



# yêu thương

F.F.S.C ニュースレター リニューアル第 20 号(2013 年 1 月・2 月・3 月)

ASSOCIATION FRIENDS FOR STREET CHILDREN IN HCM-CITY

ホーチミン市ストリートチルドレン友の会

～ストリートチルドレン友の会 (FFSC) は、ホーチミン市カトリック団結委員会 (Catholic Committee of HCM City) の傘下で活動する民間・非営利のベトナムの NGO です～

Add: 140/4 Vo Thi Sau St, Dist. 3, Ho Chi Minh City, VIETNAM

Tel: (84) (8) 38296951 Fax: (84) (8) 38201374

Email: ffsc.vn@gmail.com (日本語)

URL: <http://www.ffscvn.org/>

※メールアドレスが新しくなりました！電話番号も「3」が追加されました！

## ♥Yêu Thương

(イエウトゥーン)とは、ベトナム語で「愛情」「大好き」という意味です。子どもたちが愛情をいっぱいにつくことを願い、FFSC ではこの言葉をよく使います。

### <目次>

- ・FFSC 会長シスター・レ・ティ・タオより
- ・FFSC 奨学金のお知らせ
- ・FFSC 新ウェブサイト開設のお知らせ
- ・旧正月を楽しく迎えるために
- ・フランシス・フィルゴ夫妻の奨学生の集い
- ・教育
- ・歯のケア
- ・ビンチュウセンターメンバーの集い
- ・訪問者
- ・2013 年 4 月～6 月の予定表
- ・その他
- ・職業訓練品 VCC

### ご挨拶

旧正月が過ぎ、明るく元気に子供達が学校に戻り、第 2 学期が始まります。成績向上を目指して、各センターが正しく十分な教育時間を確保すると同時に 子供が休まず通ってくれるように励ましていきます。年明けの 3 ヶ月間、FFSC では日本・オーストラリア・イギリス・フランス等の国から訪問に来た多くのお客様をお迎えしました。大半が大学生やボランティアでした。

新しいホームページも開設しました。これを通して、もっと多くの方々に FFSC の活動を知っていただき、更に子供達への支援が広がることを願っています。

FFSC を代表して、皆様からの貴重なご意見等、温かいご支援に対して、心からお礼を申し上げます。

皆様のご健康と、ご活躍をお祈り致します。

6 月のお手紙ですが、学期末の為、発送が 7 月末頃に遅れる予定です。皆様には大変ご迷惑をお掛けいたしますが、どうかご理解くださいますようお願い申し上げます。

FFSC 会長  
シスター・レ・ティ・タオ

## ▼【FFSC 奨学金のお知らせ】

現在ご支援を受けている子どもの人数は以下の通りです。今後とも、どうぞよろしくお願いいたします。

|                                             |       |
|---------------------------------------------|-------|
| 日本人                                         | 215 名 |
| フランス人                                       | 25 名  |
| アメリカ人                                       | 13 名  |
| イギリス人                                       | 14 名  |
| オーストラリア人                                    | 8 名   |
| カナダ人                                        | 1 名   |
| ベトナム人                                       | 4 名   |
| ILV グループ (International Ladies in Viet Nam) | 3 名   |
| フランシスご婦人                                    |       |
| 合計:                                         | 313 名 |

## ▼【FFSC 新ウェブサイト開設のお知らせ】

1月7日、FFSCは新規ウェブサイトを開設しました。近いうちにこのウェブサイトが、多くの方々の目に留まることを期待しています。



くださった Christine 様。ピラミッドコンサルティング社の技術ディレクターであるマーティン様。プロジェクトコーディネーターであるタイ様。設計エンジニアであるリン様、ティエン様、クン様、タオ様。その他大勢のボランティアの皆様。

新規ウェブサイトでは、見易さ、使い易さはもちろんのこと、皆様にとって便利で豊富な内容を盛り込むことができた、と自負しています。このウェブサイトを通じて善意の輪が広がり、ストリートチルドレンまで皆様の温かい愛が届くことを、切に望んでいます。

前ウェブサイトの稼働を十ヶ月間中止し、その間にピラミッドコンサルティング社様から新規 HP 設計の支援、アップグレード、そして内容の充実に向けて指導を受けました。

ベトナム語、英語、フランス語、日本語の4ヶ国語で閲覧できます。内容については、FFSCの主な活動以外にも企業に関する情報や、社会情勢について載せています。また、無料縫製クラスとバッグ等の縫製品、刺繍品についても紹介しています。全ての製品は、FFSCの貧しい子供達と、その母親の手で作られています。売上金は、全額FFSCの活動資金に充てられます。

新アドレス開設にあたり、ご協力頂きました下記の方々に心より御礼申し上げます。

FFSC をピラミッドコンサルティング社に紹介して

## ▼【旧正月を楽しく迎えるために】

テト(旧正月)の雰囲気が街中に溢れています。テトを迎えるにあたり、人々は買出しや大掃除に大忙し。でも貧しい家庭にとって、テトを迎えるための新しい服を買うのは容易なことではありません。その為、子供達が楽しくテトを迎えられるよう、FFSCでは各センター毎に13年テト歓迎・第1学期修業式を開催しました。

### ＜ビンアン能力開発センター＞

12年1月31日 13年テト歓迎会・第1学期修業式を開催

FFSC 創業者である ソイ氏、センターの後援者とボランティアの方々が出席されました。ソイ氏は、「旧正月は民族の伝統的なお祝い事です。ベトナム人は情感・礼儀を尊重する民族なので、この機会に家族で集まって、両親や祖父母のために長寿をお祈りして下さい。そして皆さんは親孝行な人になってください。又、いつも元気で楽しい毎日を過ごせるようにお祈りします。」と子供達に話をされました。その後、子供達と伝統的な歌を歌ったり、成績優秀な子供達を表彰して、皆で楽しいひと時を過ごしました。また、このセンターの特別な恩人であるフィルご夫妻が訪問され、困難な生活を送っている40家族にプレゼントを贈られました。その他にも、アンビン病院の医師グループとHCMC師範専門学校の大学生グループがこのセンターを訪れ、クラスの子供達にプレゼントを贈ってくださいました。HCMC経済大学の大学生10名も来てくれ、生活・勉強において努力することの大切さを説くため、ベトナムで有名な、困難を乗り越えて生きたグウェンキ氏について話してくれました。子供の時から両手が動かなかったにも拘らず、頑張って足で字を書く練習をし、その甲斐あってハノイ総合大学に合格し、その後文学の先生にまでなった人です。子供達はその話に熱心に聞き入り、感動していました。最後に、センターにいる80人の子供達にプレゼントが渡されました。特に貧しくても勉強が好きな子供達には、ステキなプレゼントが贈られました。6台の中古自転車です。





## <ビントー能力開発センター>

13 年 2 月 1 日 13 年テト歓迎会・第 1 学期修業式を開催

プレミアオイル社の社長フィル 氏及び社員、さらにセンターの後援者とボランティアの方々が出席されました。良い成績を修めた子供達が表彰された後、歌を披露してくれて雰囲気盛り上げました。また、先生と恩人にテトのお祈りも捧げました。最後にお年玉とプレゼントを受け取った子供達は、大喜びでした。



## <トゥーティム能力開発センター>

13 年 2 月 1 日 13 年テト歓迎会第 1 学期修業式を開催



British International School のエマ先生と 7 名の大学生の援助のお陰で、テト歓迎会を開くことができました。その中で、ゴック氏らによるサーカスは、大変印象的でした。また、子供達は英語のクイズでも盛り上がっていました。

その後、成績が優秀な 7 名の子供達が表彰されました。帰り際には 1 人ずつ、エマ先生のクラスの子供達からのバッグのプレゼントとセンターからのプレゼントを受け取りました。

## <ビンチュウ能力開発センター>

13 年 2 月 2 日 13 年テト歓迎会・第 1 学期修業式を開催

ソイ氏、フィルご夫妻、トゥアン氏と 11 名のボランティアが出席されました。この式で、400 名の第 1 学期の成績結果が発表されて、センターのコンクール活動に積極的に参加し、成績優秀な子供達が表彰されました。また、センターに多くの支援をして下さった(勉強道具・寄宿舎の児童には奨学金等)恩人の方々のお名前も読み上げられました。子供達はテトのお祈りを捧げ、音楽会を通じて、後援者の方々にお礼の気持ちを表しました。フィルご夫婦が、特に貧しい家族にプレゼントを、センターの子供達全員にお年玉を渡されました。

子供達の笑顔を見て、皆が家族や友達と一緒に楽しいテト休みを過せるよう祈らずにはいられませんでした。





## ▼【フランス・フィルご夫妻の奨学生の集い】

2月23日午後、フランス・フィルご夫妻の奨学生（大学生）30名が、FFSCの事務所に集いました。彼らにとっての「あしながご夫妻」と直接お話しできる、とても良い機会となりました。

奨学生は、市内の短期大学と各省の大学で勉強している31名の大学生。この会合でフィルご夫妻は、大学生達から勉強についての話を聞きました。一人ずつ、状況も勉強している分野も違いますが、皆、少しでも学費の負担が軽くなるよう、これからも学費を支援してもらいたいと願っています。



学生達は、それぞれ困難な問題に直面しながらも、努力を怠らず優秀な成績を修めた経過を話し合いました。ドゥンさんはフィルご夫妻に、「フィルご夫妻とFFSCのお陰で、こうして皆と出会うことができました。」と話しました。メンさんは過去10年間、タンフーンセンターの奨学生でした。「私はもう大学4年生ですし、アルバイトをしているので学費を工面することができます。ですから、この奨学金を他の大学生にゆずりたいと思います。でも、これからも皆さんとこうして会いたいです。それが私自身の励みになるからです。」と話していました。

フィルご夫妻の方からも、皆が抱えている問題だけでなく、夢と希望についてももっと知りたいと、色々な質問がありました。学生達からの話を聞き、ご夫妻はこれからも皆が頑張っていけるよう、卒業す

るまでの学費を支援し続けることを約束しました。

彼らは、FFSCの創立者であるソイ氏とも話しをしました。ソイ氏にとって、彼らに色々なアドバイスするのは楽しみなので、彼らにある提案をしました。それは、皆がお互いに情報や社会的問題を簡単に共有できる「フェイスブック」を最大限に活用しよう、というものでした。フェイスブックで友達になり、ストレスや自分では解決できないような問題が発生した時には、いつでも対応方法をアドバイスします、とお話しされました。

最後にフィル氏は、「皆さんには、勉強をするチャンスがあります。そして、将来叶えたい夢があります。それを掴むのは、全ては努力次第です。一生懸命勉強して下さい。そして、優秀な成績を修めてください。それこそが、私達や支えてくれる人々への恩返しになります。今は大変かもしれない。けれど、自分自身を信じて、決して諦めないで下さい」と励ましの言葉を掛けておられました。

その後皆でフィルご夫妻からの差し入れを一緒に味わい、楽しいひと時を過ごしました。

## ▼【教育】

親切な良い子になろう



基本的な常識を教育する他に、子供が良い人格を確率できるよう、FFSCでは学期毎に講習会を開催します。

ビントーセンターの子供達は、3月11日～13日の三日間にチャン先生の講習をクラスごとに年齢にあった課題で受けました。

幼稚園クラス：「親愛」

子供はもの心がつくとき周りの人に親愛の情を表すようになります。それは、祖父母・両親・兄弟に対する尊敬、近所の人又はクラスの友達に対する親しさを表すことです。親愛とは、対人関係の源なので、子供は、(必要な時)他人の関心を引いて手伝おうとします。また、親愛の情は自然宇宙との関係でも構築されます。よって、省エネや草花の世話、

ペットをかわいがる心など、環境との関わりも大切です。

1、2年生：「関心・手伝い」

チャン先生は子供に短いアニメを見せて、両親が家族の中で子供の世話をしてくれる人であることを理解させました。その恩返しとして何ができるか、という質問に子供達は、具体的な行動を挙げました。例えば、両親の言うことをきく、簡単な家事を手伝ったり、クラスで先生の言うことを聞き、一生懸命勉強したりすることです。

### 3、4、5年生：「思いやり」

思いやりとは、自分・他人・自然を大切にすることであることを学びました。また、正直で親切、丁寧な言葉遣い、身なりを常に整えることでもあります。他人を尊重するというのは、尊敬の態度で話を聞くことです。社会と自然への思いやりというのは、ルールを守り、やたらにゴミを捨てないこと等であることです。

講習が終わると、子供達は塗り絵や、家族の絵を描いたり、簡単な練習をしました。世の中では、一人ひとりが必要な歯車です。世の中という機械がスムーズに動くためには、各々が自分の役割を知り、機能を完成させること。一人ひとりが色の違う花であって、それが集まって「社会」という立派な木が色とりどりの花を咲かせ、良い香りを放つのです。

## ▼【歯のケア】



11月17日、7区にあるNaomiデンタルクリニックの平山歯科医と秋田歯科衛生士が、ビンチャーセンターにて120名の子供の歯をチェックしてくれました。

始めに、子供達に歯磨きの仕方と虫歯予防の大切さについて、動物の楽しい物語を通して指導してくれました。

皆、その話と可愛い人形劇に興味深々でした。

それから歯の状態をチェックして、フッ素を塗布してくれました。又、1人ずつ歯ブラシをプレゼントし、「よく歯を正しく磨くんですよ。丈夫な歯を保つ為、お菓子や清涼飲料のような甘い食べ物は減らしましょう。」とアドバイスしてくれました。後日、先生たちにも子供の歯を守る為の講習会を行なってくださいました。

2月22日、岡山のDentist Network (DNOW) に所属する10名の歯科医・歯科衛生士のグループに、ビンチャーセンターにて、86名の子供の歯科検診・治療を行っていただきました。



検診前には、子供向けのヘルスプロモーションが行われました。2000年頃から中条代表が個人的にベトナムで活動を開始され、2010年にDNOWを創立、今の形に発展させ、初の活動を行って下さったのが2011年2月です。それ以来、DNOW様は毎年 年に2回ビンチャーセンターの子供達のために来越し、計画的に歯の診療をして下さっています。

検診前には、子供向けのヘルスプロモーションが行われました。先生達は、子供達に虫歯ができる原因を楽しく説明してくれました。ドラえもんやのびた君も登場し、クイズ形式で、虫歯ができる原因と良くないおやつを食べ方を教えてくれました。クイズに正解した子供達には消しゴムの

プレゼントが配られ、皆真剣でした。その後は歯垢チェックの錠剤が配られ、ピンクに染まった歯を2人一組になって磨き合いました。みんな大笑いしながらの楽しい歯磨きタイムでした。恐る恐る歯のチェックを受けた子供や、泣きながら治療を受けた子もいました。それでも、最後にご褒美を受け取ると、皆笑顔で帰っていきました。

## ▼【ビンチャーセンターメンバーの集い】

毎年、陰暦12月23日の午後にビンチャーセンターでは、恒例の忘年会を開催します。そこにはOB/OGも参加し、現在の生活の楽しみや直面している問題について語りあう良い機会となっています。



OB/OGのメンバーは、朝からドンナイ、トゥードック、遠くはタイニン省からセンターに集まってきます。20名のOB/OGのうち、市内で大学に通う者もあれば仕事をしている者もあります。5名は既に結婚していて、子供も一緒に参加しました。

それぞれ境遇は違っていますが、全員が安定した生活を送り、社会に溶け込むことを望んでいます。6ヶ月の子供がいて、タイニン省に住んでいるチャンさんは、「今、私の生活はとても大変なの。私が子供の世話をして、夫しか働きに出られないから。今になると、ここで皆さんの支援を受けてお世話になっていたことが、どれだけありがたいことだったかをつくづく感じるわ。」と話していました。今回、リンさん・トゥィットさん・ランさんら3名の為にセンターでは成人式が執り行われました。3人とも子供の時からここで生活をしてきました。今年、リンさんとトゥィットさんは専門学校に入学し、ランさんももうすぐ高校を卒業します。新しい門出を祝ってあげたいと、センターからそれぞれに500万ドン（約2万3千円）を預金した銀行口座が贈られました。センターを担当するシスターハンは、センターで生活している小さい子供達のお手本になるよう、一生懸命勉強して、立派な人になれるよう努力して下さいとアドバイスしました。

最後に、大学での勉強を続けられるように、FFSCと支援者の方からいただいた奨学金が手渡されました。

忘年会には支援者の方も来て下さり、メンバー達を励ました。又、音楽会では印象に残る演奏が披露され場の雰囲気を盛り上げていました。忘年会で楽しいひと時を過ごした後は、各自お年玉と、幸運のお祈りを受けました。



## ▼【短信】



－ 13年1月5日、カトリック団結委員会の奨学金を渡された19名の学生が、FFSC事務所に集いました。15名はフランスの奨学金・2名は日本の奨学金・1名はイギリスの奨学金・1名はキムの奨学金を渡されました。学生達は、現在の状況や、成績について話し合いました。帰り際に、皆にお年玉（122,000VND）が手渡されました。

－ 13年1月10日、ROOM TO READ団体は、各センターでの図書館の設立を目的として、FFSCの子供に220冊の絵本を寄付してくれました。子供達の知識が向上し、本の魅力を感じてくれることを願います。

－ 13年1月25日、ソイ氏、喜田ご夫妻と6名のお客様が、ビンアンセンターを訪れ、子供達にプレゼントをくださいました。次の日の午後には、ビンチュウセンターへ行って忘年会に参加され、19名に奨学金を渡してくださいました。



### ▼【ご訪問者】

| 月 | 日     | 内容                                              | センター名     |
|---|-------|-------------------------------------------------|-----------|
| 1 | 5     | 里親の岡部様ご訪問                                       | FFSC 事務局  |
|   | 2     | 専門家による講習会 “関心と手助け” “家族愛” “正直” “性教育” “自尊心”       | ビンチュウセンター |
|   | 7~10  |                                                 |           |
|   | 14    | 岩間 広美様ご夫妻 ご訪問                                   | ビンチュウセンター |
|   | 17    | 平山 恵理子歯科医 子供達の歯の検診とフッ素塗布                        | ビントーセンター  |
|   | 20    | ビントー地区の医療センター 子供達の健康診断                          | ビントーセンター  |
|   | 25    | 喜田ご夫婦様ご一行 ご訪問                                   | ビンアンセンター  |
|   | 26    |                                                 | ビンチュウセンター |
|   | 29    | J R C S株式会社 藤永様・古川様 ご訪問                         | ビンアンセンター  |
| 2 | 18    | ACHAN JAPAN ご一行様 ご訪問                            | FFSC 事務局  |
|   | 21    | 名古屋短期大学学生ご一行様 ご訪問                               | ビンチュウセンター |
|   | 22,23 | “DNow” 歯科医グループの 11 名様<br>子供達へヘルスプロモーション、歯の検診・治療 | ビンチュウセンター |
|   | 25,26 | 田中 俊宏様 FFSC にて里子たちとご面会                          | FFSC 事務局  |
|   | 27    | 一般財団法人 NGO 時遊人 尾崎様ご一行 ご訪問                       | ビンチュウセンター |
| 3 | 6     | 吉井美知子先生と三重大学学生 6 名様 センターの子供達と交流                 | ビントーセンター  |
|   |       | 平山恵理子歯科医 先生と第 3,4,5 年生の子供達に歯磨き指導                | ビントーセンター  |
|   | 18    | 大江 勉様 ご訪問                                       | ビンチュウセンター |
|   |       | 名古屋短期大学学生ご一行様 子供達と交流                            | ビンチュウセンター |
|   | 21,25 | 名古屋短期大学学生ご一行様 子供達と交流                            | ビンチュウセンター |
|   | 28    | 名古屋短期大学学生ご一行様 子供達と交流                            | ビントーセンター  |
|   | 30    | 塩見 実加様 ご訪問、里子とご面会                               | ビンチュウセンター |



▼【予定表】

2013 年 4 月～6 月の予定表

| 月 | 日      | 内容                          | センター名            |
|---|--------|-----------------------------|------------------|
| 4 | 2      | 足立様、北原様 5 年生の子供達と交流         | ビントーセンター         |
|   | 6      | 一般財団法人 NGO 時遊人 高橋様 ご訪問      | ビンチュウセンター        |
|   | 8, 9   | 「親愛」「正しい姿勢」「性教育」のテーマで講習会    | ビンアンセンター         |
|   | 19     | フーン王命日の祝日                   | 各地のセンター          |
|   | 30     | 解放記念日の祝日                    | 各地のセンター          |
| 5 | 1      | メーデー祝日                      | 各地のセンター          |
|   |        |                             | ビンチュウセンター        |
|   | 17     | 山浦ご夫妻様 里子ご訪問                | ビンアンセンター         |
|   | 22, 23 | 二学期の修了式                     | 各地のセンター          |
|   | 29, 31 | “生き甲斐、ライスキル”をテーマとした学びのコンテスト | ビンチュウセンター        |
|   | 30     | 12 年-13 年の学年のまとめ            | ビントー & ビンアンのセンター |
|   | 31     | 12 年-13 年の学年のまとめ            | トゥーティムセンター       |
| 6 | 1      | 国際子供デー                      | 各地のセンター          |
|   | 3      | 12 年-13 年の学年のまとめ            | ビンチュウセンター        |
|   | 19     | 第 16 回 遠足                   | 各地のセンター          |
|   | 21     | 先生向けトレーニング                  | 各地のセンター          |
|   | 27-29  | 先生・スタッフ向けトレーニング             | FFSC 事務局         |

▼【FFSC の製品】



女性用名刺入れ、財布、メガネケース等の新デザインが登場しました。。使い勝手はもちろんのこと、エレガントな色合いの生地にも小粋なベトナムタッチの刺繍が施された小物はいかがですか。

色も各色取り揃えております！

詳しくは、新ホームページ（[www.ffscvn.org](http://www.ffscvn.org)）をご覧ください。

日本連絡先：川口いづみ（ボランティア）  
〒145-0062 東京都大田区北千束3-2-1-5  
TEL :080-1233-6462  
e-mail : izumi-k-007@p01.itscom.net

※ボランティアの為、すぐに対応できない場合もあります。  
メッセージを残されるときは氏名と電話番号をお願い致します。

